

# SAL



## instruction manual

eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití  
uputa za uporabu



### SMC 38



SOMOGYI ELEKTRONIC®

## KEZELŐSZERVEK, ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Kisebb töltőáram; (14,4V – 0,8A) 12V/1,2-14Ah típusokhoz, pl. 12V motorokhoz
2. Nagyobb töltőáram; (14,4V – 3,8A) 12V/14-120Ah típusokhoz, pl. 12V autókhoz
3. Nagyobb töltőáram; (14,7V – 3,8A) 12V/14-120Ah típusokhoz, téli üzemmód alacsony hőmérséklethez, megnövelt töltőfeszültséggel
4. Kisebb feszültség és töltőáram; (7,3V – 0,8A) 6V/1,2-14Ah akkumulátorokhoz
5. Fordított polaritás figyelmeztetés, piros LED
6. Készenléti állapot visszajelző zöld LED
7. Töltöttség állapot kijelzője
8. Töltöttség állapot fokozatai
9. Voltmérő, az aktuális feszültség kijelzője
10. Üzem mód kiválasztó gomb

## CONTROLS, INSTALLATION

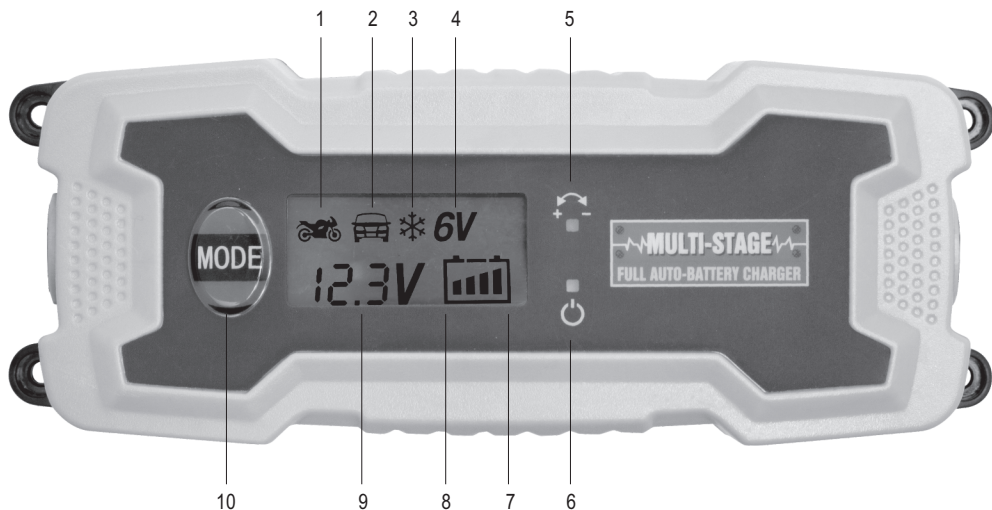
1. Lower charging current, for (14,4V – 0,8A) 12V/1,2-14Ah types, pl e.g. 12V motors
2. Higher charging current; for (14,4V – 3,8A) 12V/14-120Ah types, pl. e.g. 12V cars,
3. Higher charging current; for (14,7V – 3,8A) 12V/14-120Ah types, winter mode for low degree, with increased charging voltage
4. Lower charging current and Voltage; for (7,3V – 0,8A) 6V/1,2-14Ah accumulators
5. Reverse polarity warning, red LED
6. Standby mode indicator green LED
7. Charge status indicator
8. Charge status stages
9. Voltmeter, indicates the actual voltage
10. Mode selector button

## OVLÁDÁCIE PRVKY, UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Menší prúd nabíjania; pre (14,4 V – 0,8 A) 12 V / 1,2-14 Ah typy, napr. 12 V motocykle
2. Väčší prúd nabíjania; pre (14,4 V – 3,8 A) 12 V / 14-120 Ah typy, napr. 12 V autá
3. Väčší prúd nabíjania; pre (14,7 V – 3,8 A) 12 V / 14-120 Ah typy, zimný režim pri nízkych teplotách, so zvýšeným napätím nabíjania
4. Menší prúd nabíjania; pre (7,3 V – 0,8 A) 6 V / 1,2-14 Ah akumulátory
5. Upozornenie na opačnú polaritu, červená LED
6. Kontrolka prevádzkyschopnosti, zelená LED
7. Kontrolka stavu nabíjania
8. Štupne nabíjania
9. Voltmeter, kontrolka aktuálneho napätia
10. Tlačidlo pre výber režimu

## COMENZI ȘI REGLAJE, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. curent de intensitate mai mică; (14,4V – 0,8A) pt. acumulatori 12V/1,2-14Ah, de ex. motoare de 12V
2. curent de intensitate mai mare; (14,4V – 3,8A) pt. acumulatori 12V/14-120Ah, de ex. masini de 12V
3. curent de intensitate mai mare; (14,7V – 3,8A) pt. acumulatori 12V/14-120Ah, mod de lucru pe timp de iarnă pt. temperaturi scăzute, cu tensiune de încărcare mărită
4. tensiune și curent de intensitate redusă; (7,3V – 0,8A) pt. acumulatori 6V/1,2-14Ah
5. atenționare polaritate inversă, LED roșu
6. semnalizare stare standby, LED verde
7. afișare nivel de încărcare
8. trepte nivel de încărcare
9. voltmetru, afișare tensiune actuală
10. buton de selecție mod de funcționare



## KOMANDNA PLOŠČA, PUŠTANJE U RAD

1. Manja struja punjenja; za tipove (14,4V – 0,8A) 12V/1,2-14Ah, primer: za motore 12V
2. Veća struja punjenja; za tipove (14,4V – 3,8A) 12V/14-120Ah primer: za automobila 12V
3. Veća struja punjenja; za tipove (14,7V – 3,8A) 12V/14-120Ah primer: za zimske uslove punjenja sa povećanim naponom
4. Manji napon i struja punjenja; za akumulatora (7,3V – 0,8A) 6V/1,2-14Ah
5. Indikator obrnutog polariteta, crveni LED
6. Indikator, spreman za rad, zeleni LED
7. Indikator napunjenosti
8. Stepen punjenja
9. Voltmetar za prikaz aktuelnog napona
10. Taster za odabir režima rada

## KOMANDNA PLOŠČA, ZAGON ZA DELOVANJE

1. Manjša elektrika polnjenja; za tipe (14,4V – 0,8A) 12V/1,2-14Ah, primer: za motorje 12V
2. Večja elektrika polnjenja; za tipe (14,4V – 3,8A) 12V/14-120Ah primer: za avtomobile 12V
3. Večja elektrika polnjenja; za tipe (14,7V – 3,8A) 12V/14-120Ah primer: za zimske pogoje polnjenja z povečano napetostjo
4. Manjša napetost in elektrika polnjenja; za akumulatore (7,3V – 0,8A) 6V/1,2-14Ah
5. Indikator obrnjene polaritete, rdeča LED
6. Indikator, pripravljeno za delovanje, zelena LED
7. Indikator napolnjenosti
8. Stopnja polnjenja
9. Voltmeter za prikaz aktualne napetosti
10. Tipka za izbiro režima delovanja

## OVLÁDACÍ PRVKY, UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Nižší nabíjecí proud; (14,4V – 0,8A) pro typy 12V/1,2-14Ah, např. motocykly
2. Vyšší nabíjecí proud; (14,4V – 3,8A) pro typy 12V/14-120Ah, např. automobily s napětím 12V
3. Vyšší nabíjecí proud; (14,7V – 3,8A) pro typy 12V/14-120Ah, zimní provozní režim při nízkých teplotách, se zvýšeným nabíjecím napětím
4. Nižší napětí a nabíjecí proud; (7,3V – 0,8A) pro akumulátory 6V/1,2-14Ah
5. Upozornění na přepólování, červená LED dioda
6. Indikace pohotovostního stavu, zelená LED dioda
7. Indikace stavu nabíjení
8. Stupně stavu nabíjení
9. Voltmetr, displej hodnoty aktuálního napětí
10. Tlačítko volby provozního režimu

## KONTROLE, INSTALACIJE

1. Donja struja punjenja; za (14,4V - 0,8A) 12V / 1,2-14Ah tipova, npr. 12V motori
2. Visoka struja; za (14,4V - 3,8A) 12V / 14-120Ah tipova, npr. 12V automobila
3. Visoka struja punjenja; za (14,7V - 3,8A) 12V / 14-120Ah tipa, zimski modus za prigušivanje, s povećanim naponom napona
4. Donja struja punjenja i napon; za (7,3V - 0,8A) 6V / 1,2-14Ah akumulatori
5. Upozorenje obrnutog polariteta, crvena LED
6. Žaruljica indikatorskog zaslona u stanju mirovanja LED
7. Indikator stanja napunjenosti
8. Stanja stanja naplate
9. Voltmetar, označava stvarni napon
10. Gumb za odabir načina rada

A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!

## FIGYELMEZTETÉSEK

Kérjük, a használatbavétel előtt olvassa el figyelmesen ezt az útmutatót és tegye el a későbbiekben is hozzáférhető helyre!

- A töltő készülék vízsugárnak ellenálló (IP65), azonban a hálózati csatlakozó nem védett. Kizárólag száraz, beltéri körülmények között használható!
- Csak 230V~/50Hz feszültségű, szabványos csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
- Olvassa el a tölteni kívánt akkumulátor gyártójának figyelmeztetéseit, hogy ne okozzon kárt abban!
- Megfagyott akkumulátort a téli üzemmódban is tilos tölteni!
- Kizárólag jól szellőző helyen alkalmazható! Töltés közben az akkumulátor fellemegezhet és abból mérgező és robbanásveszélyes gázok távozhatnak. Ez természetes jelenség. Szellőztessen, ne lélegezze be, ne tartózkodjon a közvetlen közelében! Szikra és nyílt láng használata, illetve a dohányzás tilos! Figyelem! Robbanásveszély!
- Ne takarja le a készüléket, elhelyezésénél biztosítsa a levegő szabad áramlását! Letakarása túlmelegedést, tűzveszélyt, áramütést okozhat!
- A csipeszek esetleges zárata tűz-, robbanás- és áramütés-veszélyes! Tilos azokat egymáshoz vagy fém tárgyhoz érinteni!
- Tilos gyermekeknek az akkumulátor közelében tartózkodni!
- A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély!
- Ne legyen semmilyen fogyasztó csatlakoztatva az akkumulátorhoz, miközben tölti! Előtte kösse ki a jármű elektromos hálózatából!
- Használat után húzza ki a hálózatból!
- A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
- A készüléket ne érje fröccsenő víz, és ne tegyen folyadékkal töltött tárgyakat, pl. poharat a készülékre!
- Nyílt lángforrás, mint égő gyertya, nem helyezhető a készülékre!
- Tilos feszültség-átalakítóról (inverterről) működtetni!
- A csatlakozások legyenek stabilak és zárlatmentesek.
- A csatlakozókábelek elvezetésénél ügyeljen arra, hogy azok szigetelése ne sérülhessen meg!
- Tilos használni, ha bármelyik csatlakozókábel megsérült!
- A hálózati csatlakozódugót csatlakoztassa a fali aljzatba és ne használjon hosszabbítót vagy elosztót!
- Azonnal áramtalanítsa, és ne használja a töltőt, ha az megrepedt, leesett vagy csatlakozóvezetéke megsérült!
- Meleg környezetben gyakrabban lekapcsolhat az automatika kisebb terhelések esetén is!
- Óvja portól, páratól, folyadéktól, nedvességtől, fagytól és ütődéstől, valamint a közvetlen hő- vagy napsugárzástól!
- Ne szedje szét, ne alakítsa át a készüléket, mert tüzet, balesetet vagy áramütést okozhat!
- Az akkumulátort tilos tűzbe dobni vagy kivezetéseit rövidre zárn!
- A hálózati feszültség jelenléte miatt tartsa be a szokásos életvédelmi szabályokat! Nedves kézzel tilos a készülék vagy a csatlakozókábel megérintése!
- E készülék kizárólag a megadott típusú akkumulátorok töltésére alkalmazható! Tilos tápegységként használva készüléket működtetni vele!
- A nem rendeltetésszerű vagy szakszerűtlen kezelés a jótállás megszűnését vonja maga után. A hasonló okokból keletkezett károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A készülék nem ipari, hanem háztartási használatra készült.
- A készülék karbantartást nem igényel.
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat.
- Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.



*Pre prve upotrebe pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu. Ova lica mogu da rukuju ovim proizvodom samo u prisustvu lica odgovornog za ta lica. U slučaju dece preporučuje se konstantan nadzor, da se deca ne bi igrala s njim. Nakon raspakivanja uverite se d ali se proizvod slučajno nije oštetio u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži opasne predmete za decu kao što su folije itd.!*

## **NAPOMENE**

• Pre prve upotrebe pažljivo pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga! • Uređaj je otporan na prskajuću vodu (IP65), međutim strujni utikač nije. Upotrebljivo samo u suvim prostorijama! • Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230V~ / 50 Hz! • Pročitajte uputstva proizvođača akumulatora za punjenje da ne biste oštetili akumulator! • Smrznute akumulatore u zimskom preiodu je zabranjeno puniti! • Akumulatore puniti isključivo u dobro provetrenim suvim prostorijama! U toku punjenja se akumulatori greju i iz njih mogu da se oslobađaju otrovni gasovi, to je normalna pojava. Provetravajte, ne udišite gasove, pratite punjenje ali ne iz blizine! Zabranjena upotreba otvorenog plamena, zabranjeno pušenje! Pažnja! Opasnost od eksplozije! • Ne prekrivajte uređaj, prilikom postavljanja obezbedite dovoljnu ventilaciju! Prekrivanje može da prouzrokuje pregrevanje, požar, strujni udar! • Kratki spoj štipaljki u nekim slučajevima može da dovede do požara, eksplozije i strujnog udara! Zabranjeno ih je kratko spajati ili ih stavljati na metalne predmete! • Zabranjeno je da deca budu u blizini akumulatora! • Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! • Neka ne bude priključen ikakav potrošač na akumulator u toku punjenja! • Nakon upotrebe punjač isključite iz struje! • Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.! Utikač treba da je lako dostupan! Obratite pažnju da se niko nezakači o priključni kabel! • Uredj štiti od prskajuće tečnosti, ne postavljajte na nju posude sa tečnostima! • Ne stavljajte na uređaj predmete sa otvorenim plamenom kao što su sveće itd.! • Zabranjeno ju je koristiti preko pretvarača (invertera)! • Priključci treba da su čvrsti i bez kratkih spojeva. • Obratite pažnju da se izolacija priključnih kablova ne ošteti! • Zabranjena upotreba ako se bilo koji priključni kabel ošteti! • Priključni kabel direktno uključujte u zidnu utičnicu, ne koristite produžne kablove! • Zabranjena upotreba oštećenog uređaja! • U toplijim uslovima rada češće će se isključiti punjenje i pri manjim strujama! • Štitite je od prašine, pare, tečnosti, vlage, smrzavanja i udaraca. Štitite je od direktne toplote i sunca! • Ne rastavljajte i prepravljajte uređaj, opasnost od požara i strujnog udara! • Akumulatore je zabranjeno bacati u vatru ili ih kratko spajati! • Zbog prisustva električne energije treba se pridržavati standardnih mera opreza! Mokrim vlažnim rukama ne dodirujte i rukujte uređajem! • Sa ovim punjačem se smeju puniti samo akumulatori navedenih karakteristika! Zabranjeno je koristiti kao strujni ispravljač i napajati druge uređaje ovim punjačem! • Kvarovi prouzrokovani nepropisnim rukovanjem dovode do gubljenja garancije. • Uređaj nije predviđen za javnu nego za kućnu upotrebu. • Uređaj ne iziskuje posebno održavanje. • Radi poboljšavanja kvaliteta proizvod, tehnički podaci i dizajn uređaja se mogu menjati i pez predhodne najave. • Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo.





**Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljanje uređaja i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!**

**Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenу može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!**

**IP65** Uređaj je otporan na prskajuću vodu (IP65), međutim strujni utikač nije. Upotrebljivo samo u suvim prostorijama!

• Za punjenje akumulatora automobila, motora, broda, radnih mašina • Upotrebljivo za klasične olovne-kiselinske akumulatorе, akumulatorе sa gelom bez održavanja, ili akumulatorе sa staklenim vlatkama • 5 automatskih PAMETNIH programa za punjenje • Punjenje u više nivo, konstantna struja, blago punjenje • Odmah, impingno, potpuno, regeneracija, starinj, regeneracija starinj akumulatora • Promenljivi priključak za punjenje (štapić ili prstenasti) • LCD displej sa voltmetrom i plavim osvetljenjem • Zaštita od obrnutoг polariteta • Zaštita od kratkog spoja • Zaštita od pregrevanja • Zaštita od neispravnog akumulatora • Napajanje: strujni priključni kabeł

**PRIPREMA ZA PUNJENJE**  
 Ovим uređajem se isključivo mogu puniti akumulatori 6 i 12V, kapaciteta 1,4-120 Ah (olovni-kiselinski, akumulatori sa gelom bez održavanja, sa staklenim vlatkama, kalijumski – AGM, VRLA). Nije upotrebljivo za pokrеvanje oštećenja.  
 Završeni akumulatori se smeju puniti isključivo automatskim punjačima, u suprotnom može da dođe do prepunjavanja i oštećenja akumulatora, u najgorem slučaju, do eksplozije. Prilikom punjenja klasičnih akumulatora treba odstraniti čepove koji služe za odvajanje tečnosti, da bi se gasovi koji se stvaraju u toku punjenja moglo slobodno ispuštati.  
 Klasični Olovni akumulatori napunjeni izvan upotrebe bez punjenja se mogu skladištiti 4-6 meseci na sobnoj temperaturi, nakon toga se preporučuje punjenje. Kvalitetni akumulatori koji ne iziskuju održavanja mogu da godinama stoje bez punjenja. Ako napon spadne ispod 12-13,2 V pokrene se takve hemijske reakcije koje mogu da upropiste akumulator. Stoga se akumulatori pre toga trebaju napuniti. Ovaj punjač ne dozvoljava pad napona ispod 12,8 V.

Klemne akumulator očistite blagom navlaženom krpom i prebrisite suvom kerpom. U slučaju klasičnih olovni akumulatora, odstranite poklopce i celije napunite destilovanom vodom do nivoa koji je proizvođač akumulatora propisao. Poklopcе u toku punjenja ne vraćajte da bi ne sprečavali put isparavanja koji su standardna pojava u toku punjenja kiselinskih akumulatora. Akumulatori bez održavanja su hermetski završeni. Uvек pratite uputstva proizvođača akumulatora.

Punjač uvek udaljite od akumulatora koliko priključni kabełi dozvoljavaju. Isparanja i eventualno prskanje kiseline mogu da oštete punjač. Punjač nikad ne postavljajte iznad, pored ili ispod akumulatori NIŠTA ne stavljajte iznad ili pored akumulatora. Nemojte nikad menjati redosled priključivanja! Opozostoj od eksplozije! Isparanja u toku punjenja mogu biti zapaljiva, dovoljna je jedna vartica ili otvoreni plamen da bi došlo do eksplozije, stoga treba sprečiti ovako koncentraciju gasova! U toku punjenja ne pomerajte priključne kablove i u blizini ne uključujte nikakvi električni uređaji! U toku punjenja treba obezbediti neophodnu ventilaciju!

**PRIKLJUČENJE PUNJAČA NA AKUMULATOR**

U toku postavljanja ili skidanja hvalajki sa akumulatora, punjač treba da je u isključenom stanju, izvucite priključni kabeł iz zidne utičnice! Nikada ne spajajte hvalajke ili ih ne postavljajte na metalne predmete i površine koje budu ispred akumulatora i pomenite se kada punjač uključuje u struju. Uglavnom se hvalajke ikada stavljaju na klemnu od gore nego sa strane. Oznake crvena: pozitivni (+), crni: negativni (-)

**Ukoliko se akumulator nalazi u vozilu \*\*\***  
*Stičite postojebе klemne sa akumulatora (poreо skinite klemnu koja je priključena na šasiу vozila, uglavnom je to negativni pol). Akumulator ne treba da bude električno povezao završeno. Ovim štite električne sisteme vozila i smanjete vreme punjenja akumulatora. Uverite se da su svi sistemi u vozilu isključeni i da ste izvadili kontakt ključ. Gasove koji se stvaraju u toku punjenja mogu biti jako zapaljivi, stoga je izuzetno opasno puniti akumulator odoг napolju u vozilu. U toku punjenja ne pomerajte kablove, vrata, ne uključujte nikakve električne uređaje u vozilu, ne pokrivajte motor. Budite različit sa pokretima, svojim predmetima, najviše vama ventilatorom! Punjač postavite što dalje od vozila, koliko priključni kablove dozvoljavaju.*

Proverite polaritet akumulatora. Uglavnom je pozitivni pol (+ / crveni) većeg prečnika, negativni pol je punjač dimenzija (- / crni).

1. Napojni kabeł priključite u punjač.
2. Štapiću pozitivnog pola (+ / crveni) postavite na pozitivni pol akumulatora.
3. Štapiću negativnog pola (- / crni) postavite na negativni pol akumulatora.
4. Struju uključite uključivanjem punjač u punjač je spremna uključuje u struju.
5. Ukoliko je polaritet slučajno obrnut ili je akumulator u kvaru, svetlo indikator (5).
6. Odoberite željeni režim punjenja pritisćanjem tasterom MODE (10). Promenu režima punjenja možete uraditi kada je već priključan na akumulator i kada je uključjen u struju. U suprotnom se na displeju pojavljuje ispis za grešku "Err". Ako želite promeniti režim punjenja, isključite punjač iz mreže i sačekajte nekoliko sekundi nakon ponovnog uključivanja.
7. Nakon završetka punjenja ce biti na displeju uključena 5 linije za indikaciju napunjenosti (7, 7) u zavisnosti od uslova punjenja, skinite se da potraje i do 25-30 sati. Nakon završetka punjenja izvucite punjač iz mreže i štapićke pomenite sa akumulatora u obrnutom redosledu, ruo štapićku negativnog pola (- / crni), nakon toga pozitivni pol (+ / crveni).

Nakon priključivanja punjač pokrece diagnostiku kojom proverava polaritet priključenog akumulatora, eventualno sulfatno stanje, trenutno stanje akumulatora, pravilan rad punjača. Na kratko vreme se uključuju svi indikatori. Po potrebi se automatski pokrece proces odstranjivanja sulfata, što se nastavlja punjenjem u 3+1 ciklusa.

*\*\*\*Rad uvek bezbednosti gore opisaniх program preporučuje proizvođač ovog punjača. Proizvođač zabranjuje punjenje akumulatora u vozilu bez povezivanja sa vozilom. Medjutim prema aktuelnom standardu (EN 60335-2-29) je dozvoljeno raditi bez ove opasne u ovom uređaju. Punjač se puni poverljivo sa onim polom akumulatora koji nije vezan sa karoserijom vozila i nakon toga drug, pol, dišlje od akumulatora i izdvoji goriva. Samo se nakon toga samo punjač uključuje u mrežu. Nakon punjenja se prvo punjač isključuje iz struje, potom štapićke koje su na klemu koja je povezana sa karoserijom i potom drug štapićke.*

**Ako se akumulator ne nalazi u vozilu**  
 Pri povezivanju je važno se pridržavati ispravnog procesa. Punjenje se bilo kada može prekinuti, završavši izvucite priključni kabeł iz struje i potom skinite prvo crni a potom crveni priključak. Nakon novog uključivanja ponovo treba tasterom podesiti parametre na punjaču MODE (10).

**CIKLUS PUNJENJA**

Ovaj profesionalni punjač puniti akumulator u režimima 4+1, automatski u 5 ciklusa. Prilikom puštanja u rad uređaj radi dijagnostiku i po potrebi pokrece režim ostnjanivanja sulfata. Sa impulsima 0,8A napona akumulatora se diže na 7,5...10,5V. Nakon toga ce punjenje biti vršeno konstantnom strujom (3,8A±0,3A), sve dok ne dostigne propisani napon (12,8V±0,2V). Nakon dostizanja propisanog napona punjač ce da puniti malom strujom (0,8A±0,2A), prvo se napon i dalje diže u akumulatoru 14 (V±0,2V). U sledećoj fazi struja punjenja ce biti 0,8A. Nakon potpune napunjenosti završena je punjenja koja samo održava akumulator napunjen 0,1-0,2A. Ovim je punjenje potpuno završeno.  
 Ako se akumulator mnogo duže ostavi na punjaču započeo samostalno punjenje akumulatora i napon počinje padati. Ako napon opadne ispod 11,8V dolazi do prekida struje za održavanja početi da puniti sa većom strujom (0,8A) da bi ponovo dostigao maksimalni kapacitet. Ova mogućnost obezbeđuje korisniku da i nakon dužeg vremena na punjaču akumulator može da se koristi maksimalnim kapacitetom. Vreme punjenja zavisi od tipa akumulatora, kapaciteta, trenutnog stanja, odabranog režima punjenja i temperature okoline.  
 Stanje napunjenosti, prema simbolima na simbolu akumulatora:

- I. Štapić: 12,5V
- II. Štapić: 12,5-13V
- III. Štapić: 13-13,9V
- IV. Štapić: 13,9V
- V. Štapić: napunjen

1. Dijagnostika, provera polariteta i sulfata
2. Regeneracija, po potrebi automatsko odstranjivanje sulfata
3. Standardno punjenje velikom strujom (3,8A)
4. Blago punjenje manjom strujom do 80% kapaciteta (3,0A)
5. Punjenje malom strujom do 100% kapaciteta (0,8A)
6. Punjenje za održavanje i praćenje (0,2A)
7. Ispod 12,8V ponovno punjenje malom strujom do 100% kapaciteta (0,8A)

**TIPOVI AKUMULATORA I PODEŠAVANJA**

Punjač je lako podesiti za rad sa različitim tipovima akumulatora. Dole opisani primeri su samo preporuke. Detaljne informacije možete dobiti od proizvođača akumulatora. Tasterom MODE (10) moguće je podešeti željeni režim punjenja.

	max. 14,4V/0,8A	Normalno punjenje malom strujom za akumulatorе kapaciteta ispod 14 Ah i 12 V
	14,4V/3,8A	Punjenje konstantnom velikom strujom za akumulatorе 12 V, 14-120 Ah klasični (olovni-kiselinski), i za većinu akumulatora bez održavanja (sa gelom i staklenim vlatkama).
	max. 14,7V/3,8A	Ovo se podešavanje preporučuje za punjenje hladnih akumulatora (+1...+5°C). Takođe se preporučuje za većinu akumulatora sa staklenim vlatkama (AGM).
<b>6 V</b>	max. 7,3V/0,8A	Ovaj režim služi za standardno punjenje akumulatora od 6 V

**PAŽNJA!** Poneke vrste akumulatora bez održavanja iziskuju posebnu vrstu punjenja. Uvek proverite preporuke proizvođača! U pretoplom okruženju akumulatori se smanjuju izdati napon! Akumulatori nazivnog napona 12 V zapravo imaju napon 14,4 V!

**ZIMSKI REŽIM PUNJENJA**

Pri niskim temperaturama akumulatori teže primaju punjenje a takođe i teže predaju struju. Pri temperaturama nižim od +1...+5°C preporučuje se upotreba ovog režima punjenja koji se može odabrati tasterom MODE (10). U ovom slučaju se malo poveća napon punjenja (14,7 V / 3,8 A). Akumulatori bez održavanja mogu biti osetljivi na ovo vrstu punjenja, pratite uputstva proizvođača. Zabranjeno punjenje smrznutih akumulatora! Primer: vreme punjenja jednog praznog akumulatora 12V/90Ah može da potraje 25-30 sati.

Informacije o praznom akumulatoru, do dostizanja napunjenosti 80%:

Kapacitet (Ah)	Režim	Vreme punjenja (h)
2		2-3
8		8-10
14		3-4
50		12-14
90		23-26

**ODKLANJANJE GREŠKE**

Ukoliko ni nakon 3 dana nakon punjenja punjač ne prekopača na održavanje napunjenosti, verovatno je došlo do neke greške. Razlozi mogu da budu:

- Verovatno je akumulator propao i treba je zameniti.
- Akumulatori sa velikom koncentracijom antinoma mogu da reaguju različito, ponekad dozvoljavaju punjača da ih duže puni što prouzrokuje prepunjavanje. Obratite pažnju da se ne dešavaju prepunjavanje!
- Stariji akumulator sa više sulfata teže prima punjenje, stoga je i vreme punjenja duže. Zastareli akumulator se ne može potpuno napuniti, iz ovog razloga uvek treba proveriti dali je punjač završio punjenje i započeo održavanje napunjenosti. Ako se funkcija održavanja napunjenosti u toku, sve je u redu. Ako se ni nakon 3 dana ne aktivira održavanje napunjenosti verovatno je akumulator u kvaru i treba je promeniti.
- Ako punjač ne puni moguće su sledeće situacije:
  - Ne dobia napon; proverite mrežni napon i priključni kabeł.
  - Svetli LED dioda za grešku (5...), na primer obrnuti polaritet.
  - Štapićke su loše postavljene na klemne akumulatori ili se desio kratak spoj.
  - Moguće da je još akumulator i nemoguće ju je napuniti.

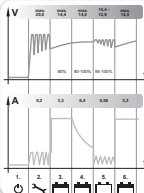
**MERE PREDOSTROŽNOSTI**

Ako se nakon 2 ciklusa normalnog punjenja aktivira održavanje napunjenosti akumulator je potpuno napunjen. Punjač određenim impulsima održava napunjenosti akumulatora. Dužina ovog ciklusa zavisi od toga koliko akumulator gubi struju. Punjač može više više mesec da bude priključan na ispravan akumulator. Pored toga preporučuje se povremena kontrola. Ne preporučuje se duža upotreba punjača bez nadzora.

Ako kiselina dođe u kontakt sa kožom to odmah isperite sa puno vode i sapunom. Pre svega obratite pažnju da kiselina slučajno ne ude u oko. Ako se slučajno desi nesreća oko odmah isperite sa hladnom vodom najmanje 10 minuta, nakon toga se obratite lekaru. Deca je zabranjeno da igranje u blizini ovog uređaja! Obratite pažnju odgovarajuće zaštitne opreme, rukavice, naočare. Ne dodirujte lice ili oči ako radite sa akumulatorima. Akumulatori punite isključivo u dobro proventiliranu suvu prostoriju! Pratite punjenje ali ne iz blizine! Ako se akumulator jako greje i da se stvaraju značajna isparanja isključite punjenje i pokušajte je kasnije ponovo! Ako napon dostigne 14,4 V moguće je stvaranje značajne količine isparanja. Isparanje ce se smanjiti u režimu održavanja napunjenosti i samim tim se i smanjuje struja punjenja.

**ČIŠĆENJE**

Pre početka čišćenja isključite punjač iz mreže! Štapićke ne smeju da budu priključeni i ne smeju da se međusobno dodiruju i da dodiruju metalne predmete! Za čišćenje koristite mekanu krpu. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Pažnja! Ako slučajno iscuri kiselina iz akumulatora, obucite zaštitne rukavice i odmah očistite suvom krpom!





## EN

Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES

Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

## H

A hulladékká vált berendezés elküldöttetlen gyűjtése, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegeiben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük.

Tájékoztató a hulladékekzeleésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

AZ ELEMEEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA

Aszámam / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelembe leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

## SK

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vaše zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## ZNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV

Baterie / akumulátory nesmiete vyhadzovať do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

## RO

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice.

Prim această protejati mediul înconjurător, sănătatea Dumeavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevădătorilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste activități.

## TRATAREA BATERIILOR, ACUMULATORILOR

Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a preda bateriile / acumulatorii uzați sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

## SRB-MNE

Uredaj koji ma je istekao radni veka sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima

## ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA

Istrošeni akumulatori i baterije ne smeju se tretirati sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## SLO

Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešajte z ostalimi gospodinjiskimi odpadki .to onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali ! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katere prodajajo podobne naprave . Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih . S tem ščitite okolje ,vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnikov . V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo vso odgovornost.

## ODLAGANJE AKUMULATORJA IN BATERIJ

Istrošeni akumulatorji in baterije se ne smejo zavreči z ostalim odpadkom iz gospodinjstva. Uporabnik mora poskrbeti za pravilno varno odlaganje iztrošenih baterij in akumulatorjev. Tako se lahko zaščiti okolje, poskrbi se da so baterije in akumulatorji na pravilen način reciklirane.

## CZ

Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odovzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odovzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobu vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

## LIKVIDACE BATERIÍ A AKUMULÁTORŮ

S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdati upotřebených baterii / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlišti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterii / akumulátorů ekologickým způsobem

## HR

Uredaj koji se odužuje u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korištenje ili uređaj koji se odužuje u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odužiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štite Vaše okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA

Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištenje i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**

H – 9027 Győr, Gesztenyefa út 3.

[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Származási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**

Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK

Tel.: +421/0/35 7902400 [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONICS R.L.**

J12/2014/13.06.2006C.U.I.: RO 18761195

Cluj-Napoca, județul Cluj, România,

Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337

Tel.: +40 264 406 488 Fax: +40 264 406 489

[www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro) Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**

Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija

Tel: +381(0)24686 270 [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)

Zemlja uvoza: Mađarska Zemlja porekla: Kína

Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za SLO: **ELEMENTA ELEKTRONIKAD.O.O.**

Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija

Tel.: 386 59 178 322 [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)

Država uvoza: Mađarska Država porekla: Kitajska

Proizvajalec: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr) • Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** •

M. Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba) • Zemlja podrijetla: Kína • Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska.